叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列手册，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列手册，第1卷，(The Brochure Series of Architectural) 第1/1页

[məʊst] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Most full - page plates have been moved to the beginning or end of the
最多 满的 - 页 盘子 有 到过 已搬 到 这 开始 或者 结尾 的 这
['nɪərɪst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
nearest article .
最近的 文章 .

大多数整版插图都移到了最近文章的开头或结尾。

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [['brækɪts]] .
Their original page numbers are shown in [brackets] .
他们的 原来的 页 数字 是 所示 在 [括号] .

它们的原始页码显示在[方括号]中。

[fɜːst] [peɪdʒ]
First Page
第一的 页

首页

[lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] ([æz; əz] ['prɪntɪd])
List of Plates (as printed)
列表 的 盘子 (作为 打印)

车牌清单（印刷版）

[peɪdʒ] ['θʌmˌneɪlz]
Page Thumbnails
页 缩略图

页面缩略图

[haʊs] [æt; ət] ['mɒnjumənt] [biːtʃ] , ['bʌzəd] [beɪ] , [mæs] .
HOUSE AT MONUMENT BEACH , BUZZARDS BAY , MASS .
房子 在 纪念碑 海滩 , 秃鹰 湾 , 大量的 .

马萨诸塞州巴扎德湾纪念碑海滩的房子

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] , ['ɑːkɪtekt] .
W . R . EMERSON , Architect .
W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃɪŋɡl] [steɪnz] ([dɑːk] [braʊn]) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains (Dark Brown) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (黑暗的 棕色的) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（深棕色）染色。

[haʊs] [æt; ət] ['wəubən] , [mæs] .
HOUSE AT WOBURN , MASS .
房子 在 沃本 , 大量的 .

马萨诸塞州沃本的房子

[iː] . [ə; eɪ] . [piː] . ['nuːˌkoʊm] , ['ɑːkɪtekt] .
E . A . P . NEWCOMB , Architect .
E . 一个 . P . 新梳 , 建筑师 .

EAP NEWCOMB，建筑师。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃɪŋɡl] [steɪnz] .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

['dekstə(r)][broʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔːd] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs] [æt; ət] ['tʃesnʌt] [hɪl] , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
HOUSE AT CHESTNUT HILL , BROOKLINE , MASS .
房子 在 板栗 爬坡道 , 布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩栗树山庄

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] , ['ɑːkɪtekt] .
W . R . EMERSON , Architect .
W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

[haʊs] [æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
HOUSE AT BROOKLINE , MASS .
房子 在 布鲁克莱恩 , 大量的 .

位于马萨诸塞州布鲁克莱恩的房子

[vjuː] [frɒm; frəm][rɪə(r)] .
View from Rear .
看法 从 后部 .

后视图。

['kendəl] & ['stiːvnz] , ['ɑːrkəˌtekts] .
KENDALL & STEVENS , Architects .
肯德尔 & 史蒂文斯 , 建筑师 .

KENDALL & STEVENS，建筑师事务所。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] (['bɒdi] [nəʊ] . - , [ruːf] [nəʊ] . -) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains (Body No . 12 , Roof No . 31) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (身体 不 . - , 屋顶 不 . -) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色（车身编号 12，屋顶编号 31）。

['dekstə(r)][broʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔːd] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs] [æt; ət][bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] , [ˌem 'iː] .
HOUSE AT BAR HARBOR , ME .
房子 在 酒吧 港口 , 我 .

缅因州巴尔港的房子。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] , ['ɑːkɪtekt] .
W . R . EMERSON , Architect .
W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] ([dɑːk] [braʊn]) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains (Dark Brown) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (黑暗的 棕色的) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（深棕色）染色。

[haʊs] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
HOUSE IN BROOKLINE , MASS .
房子 在 布鲁克莱恩 , 大量的 .

位于马萨诸塞州布鲁克莱恩的房子

['juːdʒiːn] [el] . [klɑːk] , ['ɑːkɪtekt] .
EUGENE L . CLARK , Architect .
尤金 L . 克拉克 , 建筑师 .

尤金·L·克拉克，建筑师。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪn] ([nəʊ] . [fɔːr]) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stain (No . 4) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 弄脏 (不 . 4) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（4 号）染色。

['dekstə(r)][broʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔːd] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] , ['ɑːkɪtekt] .
HOUSE AT NEWPORT , R . I . W . R . EMERSON , Architect .
房子 在 纽波特 , 拉 . 我 . W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

纽波特住宅，建筑师：RIWR EMERSON。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

[haʊs] [æt; ət] ['rɑːksbɛri] , [mæs] . [geɪ] & ['prɒktə(r)] , ['ɑːrkəˌtekts] .
HOUSE AT ROXBURY , MASS . GAY & PROCTOR , Architects .
房子 在 罗克斯伯里 , 大量的 . 同性恋 & 监考员 , 建筑师 .

位于马萨诸塞州罗克斯伯里的住宅。盖伊和普罗克特建筑师事务所。

[steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)][broʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] ([ruːf] [nəʊ] . - , [wɔːlz] [nəʊ] . -) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains (Roof No . 11 , Walls No . 41) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (屋顶 不 . - , 墙 不 . -) .

使用 Dexter Bros. 英式瓦片染色剂染色（屋顶编号 11，墙壁编号 41）。

['dekstə(r)][broʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔːd] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

['haʊzɪz] [ɒn]
HOUSES ON
房屋 在

房屋

[ðə; ði] ['gɒdɑːd] [ɪ'steɪt] ,
THE GODDARD ESTATE ,
这 戈达德 财产 ,

戈达德庄园

['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
BROOKLINE , MASS .
布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩

['ʃɛpli] , ['ruːtæn] &
SHEPLEY , RUTAN &
谢普利 , 芦丁 &

谢普利、鲁坦和

['kuːlɪdʒ] ,
COOLIDGE ,
柯立芝 ,

柯立芝

['ɑːrkəˌtekts] .
Architects **.**
建筑师 .

建筑师。

[steɪnd] [wɪð]
STAINED **WITH**
染色 和

染色

['dekstə(r)][broʊz] .
DEXTER **BROS** **.**
德克斯特 兄弟 .

德克斯特兄弟

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
SHINGLE **STAINS** **.**
卵石 污渍 .

屋顶瓦片上的污渍。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX **.**
89 .

第八十九。

[əʊld] ['haʊzɪz] , ['hænəʊvə(r)] , ['ɪŋglənd] .
Old **Houses** **,** **Hanover** **,** **England** **.**
老的 房屋 , 汉诺威 , 英格兰 .

英国汉诺威的老房子。

[ˌɛks'siː] .
XC **.**
XC .

XC。

['mɪd(ə)l] [haʊs] , ['meɪˌfiːld] , ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .
Middle **House** **,** **Mayfield** **,** **Sussex** **,** **England** **.**
中间 房子 , 梅菲尔德 , 苏塞克斯 , 英格兰 .

英国苏塞克斯郡梅菲尔德米德尔豪斯。

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

['wɜːrzli] , [əʊld] [hɔːl] , ['ɪŋglənd] .
Worsley **,** **Old** **Hall** **,** **England** **.**
沃斯利 , 老的 大厅 , 英格兰 .

英格兰沃斯利老厅。

[zɪs] .
XCII **.**
xcii .

九十二。

[spiːk] [hɔːl] , ['ɪŋglənd] .
Speke **Hall** **,** **England** **.**
斯皮克 大厅 , 英格兰 .

英国斯皮克霍尔。

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XCIII **.**
93 .

93.

[spiːk] [hɔːl] , [ˈɪŋɡlənd] . -
Speke Hall , England . 187
斯皮克 大厅 , 英格兰 . -

英国斯皮克霍尔，187

[ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[vɒl] . [ai] . [dɪˈsembə(r)] , - .
Vol . I . DECEMBER , 1895 .
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1895年12月。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
ENGLISH COUNTRY HOUSES .
英语 国家 房屋 .

英国乡村别墅。

[əʊld] [haʊs] [nɪə(r)] [ˈwɒrɪk] .
OLD HOUSE NEAR WARWICK .
老的 房子 靠近 沃里克 .

沃里克附近的老房子。

[sketʃ] [baɪ] [ˈwɪlsn] [eə] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
SKETCH BY WILSON EYRE , Jr .
草图 经过 威尔逊 艾尔 , 小 .

小威尔逊·艾尔的素描

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [rɪˈvjuː] , [vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] , [nəʊ] . [wʌn] .
From The Architectural Review , Vol . IV , No . 1 .
从 这 建筑 审查 , 沃尔 . 第四 , 不 . 1 .

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] [ˈwɪlsn] [eə] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [rɪˈvjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒænjuəri] ,
R WILSON EYRE , JR . , in an article in The Architectural Review for January ,
拉 威尔逊 艾尔 , JR . , 在 一个 文章 在 这 建筑 审查 为了 一月 ,

R·威尔逊·艾尔二世在1月份《建筑评论》杂志上发表的一篇文章中写道：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,

which has been alluded to in our issue for October ,

哪个 有 到过 暗示 到 在 我们的 问题 为了 十月 ,

这一点我们在十月份的期刊中已经提到过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən]

and from which we have borrowed the three charming illustrations

和 从 哪个 我们 有 借来的 这 三 迷人 插图

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ,

reproduced from his drawings ,

复制品 从 他的 图画 ,

我们从中借用了三幅根据他的画作复制而成的精美插图。

[spiːks] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :

speaks as follows of English domestic architecture :

说话 作为 跟随 的 英语 国内的 建筑学 :

他这样描述英国的民居建筑:

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ]

“ There is much to be seen from the railroad in the way of long rambling

“ 那里 是 很多 到 是 已见 从 这 铁路 在 这 方式 的 长的 漫无边际

['fɑːmhaus] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [kaɪnd] ,

farmhouses and country houses of the modest kind ,

农舍 和 国家 房屋 的 这 谦虚的 种类 ,

“从铁路沿线可以看到许多绵延的农舍和朴素的乡村别墅,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

and there is much to be gained by studying these for use in our own

和 那里 是 很多 到 是 获得 经过 学习 这些 为了 使用 在 我们的 自己的

[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

domestic architecture ;

国内的 建筑学 ;

研究这些方法可以为我们自己的住宅建筑带来很多益处;

[ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [prɪ'tenʃəs] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [ðæn; ðən]['aʊəz] ;

their average work is so much less pretentious , so much more homelike than ours ;

他们的 平均的 工作 是 所以 很多 较少的 装腔作势 , 所以 很多 更多的 家的感觉 比 我们的 ;

他们的平均作品远没有我们的那么矫揉造作,更像家一样温馨;

[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] [səʊ] ['keəfəli] ,

their surroundings are studied so carefully ,

他们的 周围环境 是 研究 所以 小心 ,

他们仔细研究了周围的环境,

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['fɔːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ,

the garden forming as much part of the house as the roof ,

这 花园 成型 作为 很多 部分 的 这 房子 作为 这 屋顶 ,

花园与屋顶一样,都是房屋不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [greɪt] [peɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , ['hedʒɪz] , ['terəsɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː]

and great pains being taken that the garden wall , hedges , terraces , the little tea

和 伟大的 疼痛 存在 已采取 那 这 花园 墙 , 对冲 , 露台 , 这 小的 茶

['haʊzɪz] ,

houses ,

房屋 ,

并且花费了大量心思来建造花园围墙、树篱、露台、小茶室,

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ɪ'fekt] .

in fact all the immediate surroundings , should form a harmonious effect .

在 事实 全部 这 即时 周围环境 , 应该 形式 一个 和谐 影响 .

事实上,周围的一切环境都应该营造出和谐的效果。

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['meʒəd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l]
Photographs and measured drawings of the well - known and monumental
照片 和 测量 图画 的 这 出色地 - 已知 和 宏伟的
['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ,
buildings are at hand whenever we need them ,
建筑物 是 在 手 每当 我们 需要 他们 ,

我们需要时，可以随时查阅著名地标建筑的照片和测量图纸。

[bʌt; bət][nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['stʌdi] ,
but no idea can be gained , except from personal study ,
但 不 主意 能 是 获得 , 除了 从 个人的 学习 ,

但是，除了个人学习之外，无法获得任何知识。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɑːmhaus]
of the completeness and fitness of the country houses and farmhouses
的 这 完整性 和 健康 的 这 国家 房屋 和 农舍
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
and of their surroundings ,
和 的 他们的 周围环境 ,

乡村住宅和农舍及其周围环境的完整性和适宜性，

[ðeə(r)] “ [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['geɪbl] , ” [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] and189
their “ flocks of gables , ” the grouping and189
他们的 “ 羊群 的 山墙 , ” 这 分组 and189

他们的“山墙群”，分组和189

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [ʌn'stʌdɪd]
composition which through the most careful study arrive at the entirely unstudied
作品 哪个 通过 这 最多 小心 学习 到达 在 这 完全 未经研究的
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [hæp'hæzəd] [ɪ'fekt] ,
and almost haphazard effect ,
和 几乎 偶然 影响 ,

经过最仔细的研究，最终呈现出的却是完全未经研究、近乎随意的效果。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]
and above all the impression produced that the building belongs to the spot
和 多于 全部 这 印象 生产 那 这 建筑 属于 到 这 点
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] .
upon which it is built and to no other .
之上 哪个 它 是 建造 和 到 不 其他 .

最重要的是，给人一种印象，即这座建筑物只属于它所建造的地点，而不属于其他任何地方。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] [wɜːk] ['betə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən]['eni] [ai]
This is what makes the English domestic work better , to my mind , than any I
这 是 什么 制作 这 英语 国内的 工作 更好的 , 到 我的 头脑 , 比 任何 我
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

在我看来，这正是英国家庭生活比我见过的任何其他家庭都更美好的原因。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːrkəˌtekts] .
and so well worthy of study , especially by our American architects .
和 所以 出色地 值得 的 学习 , 尤其 经过 我们的 美国人 建筑师 .

因此非常值得研究，尤其是对于我们的美国建筑师而言。

” [əʊld] [haʊs] , ['litʃ,fiːld] .
” OLD HOUSE , LICHFIELD .
” 老的 房子 , 利奇菲尔德 .

“利奇菲尔德老房子。”

[sketʃ] [baɪ] ['wɪlsn] [eə] , [ˌiː es 'kjuː] .
SKETCH BY WILSON EYRE , Esq .
草图 经过 威尔逊 艾尔 , 先生 .

威尔逊·艾尔先生的素描

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] , [nəʊ] . [wʌn] .
From The Architectural Review , Vol . IV , No . 1 .
从 这 建筑 审查 , 沃尔 . 第四 , 不 . 1 .

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [əb'zɜːrvər] [ə'griː] [wen] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]
The one distinguishing characteristic upon which all observers agree when comparing the
这 一 区别 特征 之上 哪个 全部 观察员 同意 什么时候 比较 这
['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
houses of England with those of any other country is the importance given to
房屋 的 英格兰 和 那些 的 任何 其他 国家 是 这 重要性 给定 到
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " [həʊm] .
the idea of a " home .
这 主意 的 一个 " 家 .

所有观察者在比较英国房屋与其他任何国家的房屋时，都一致认为英国房屋的一个显著特点是"家"的概念非常重要。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf] ,
" This idea of the family life ,
" 这 主意 的 这 家庭 生活 ,

"这种家庭生活理念，

[mɔː(r)] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
more fully carried out by the Anglo - Saxon race than by any other ,
更多的 完全 携带 出去 经过 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 比 经过 任何 其他 ,

盎格鲁-撒克逊民族比其他任何民族都更充分地完成了这项任务。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['difə] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]
has given rise to conditions differing essentially from those governing the
有 给定 上升 到 状况 不同 本质上 从 那些 治理 这
[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] .
domestic architecture of other races .
国内的 建筑学 的 其他 种族 .

由此产生了与支配其他种族家庭结构的基本不同的条件。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
As pointed out in the last issue in speaking of the country houses of France ,
作为 尖 出去 在 这 最后的 问题 在 请讲 的 这 国家 房屋 的 法国 ,

正如上一期在谈到法国乡村别墅时所指出的那样，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn] [kə'mjuːnətiz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['paʊə(r)][ɪn]
the impulse to associate in communities has been a stronger power in
这 冲动 到 联系 在 社区 有 到过 一个 更强 力量 在
['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
moulding the domestic architecture of France than the desire to have an
成型 这 国内的 建筑学 的 法国 比 这 欲望 到 有 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [həʊm] .
independent home .
独立的 家 .

在塑造法国家庭建筑的过程中，人们渴望融入社群的冲动比拥有独立住宅的愿望更具影响力。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] .
In England the isolated house is the type .
在 英格兰 这 孤立 房子 是 这 类型 .

在英国，这种孤零零的房子很常见。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ɪz][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['juːnɪt][ɪz][ðə; ði] “ [həʊm] .
The social unit is the family , and consequently the architectural unit is the “ home .
这 社会的 单元 是 这 家庭 , 和 最后 这 建筑 单元 是 这 “ 家 .

社会单元是家庭，因此建筑单元是“家”。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] ,
” The English character has given to the family an independence and privacy ,
” 这 英语 特点 有 给定 到 这 家庭 一个 独立 和 隐私 ,

“英国人的性格赋予了这个家庭独立性和隐私，”

[ə; eɪ] ['pɜːmənəns] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] ,
a permanence and sacredness which are all reflected in the English houses ,
一个 永久性 和 神圣 哪个 是 全部 反映 在 这 英语 房屋 ,

英国房屋体现了一种永恒性和神圣性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [hoʊmz] .
and it is this which makes them homes .
和 它 是 这 哪个 制作 他们 房屋 .

正是这一点使它们成为家。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['mɪstə(r)] . [eə] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'saɪdz] ,
The evidence of these characteristics is what has attracted Mr . Eyre and many other Americans besides ,
这 证据 的 这些 特征 是 什么 有 吸引 先生 . 艾尔 和 许多 其他 美国人 除了 ,

正是这些特质吸引了艾尔先生以及许多其他美国人。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and will continue to do so for years to come .
和 将要 继续 到 做 所以 为了 年 到 来 .

并且在未来几年内还将继续如此。

['tʃæp(ə)l] , ['dɪrˌhɜːrst] .
CHAPEL , DEERHURST .
教堂 , 迪尔赫斯特 .

迪尔赫斯特教堂。

[sketʃ] [baɪ] ['wɪlsn] [eə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
SKETCH BY WILSON EYRE , Jr .
草图 经过 威尔逊 艾尔 , 小 .

小威尔逊·艾尔的素描

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] , [nəʊ] . [wʌn] .
From The Architectural Review , Vol . IV , No . 1 .
从 这 建筑 审查 , 沃尔 . 第四 , 不 . 1 .

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][nɒt][ɔːl][ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hɪə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
English architecture is not all and never has been all of the sort here indicated ,
英语 建筑学 是 不是 全部 和 绝不 有 到过 全部 的 这 种类 这里 表明的 ,

英国建筑并非也从来不是这里所描述的那种类型。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ['sʌmwɒt]
but where it departs from this type we feel the peculiar charm somewhat
但 在哪里 它 离开 从 这 类型 我们 感觉 这 奇特 魅力 有些
['lækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

但凡偏离这种类型的作品，我们都会觉得它独特的魅力有所缺失。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sæksn] [hʌt] , [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ,
The early Saxon hut , the Norman castle , have each their especial interest ,
这 早期的 撒克逊 小屋 ， 这 诺曼 城堡 ， 有 每个 他们的 特别的 兴趣 ，

早期的撒克逊小屋和诺曼城堡各有其独特的魅力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [hæz; həz] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['tjuːdə(r)]
and we feel that the home has culminated in the Elizabethan and Tudor
和 我们 感觉 那 这 家 有 达到顶峰 在 这 伊丽莎白时代 和 都铎王朝
['mænʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmplə] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
mansions and the simpler homes of later days which are adjusted to the
豪宅 和 这 更简单 房屋 的 之后 天 哪个 是 调整 到 这
[niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , -
needs of the family and suited to its surroundings , 191
需求 的 这 家庭 和 适合 到 它是 周围环境 ， -

我们认为，住宅的最终形态体现在伊丽莎白时代和都铎时代的豪宅，以及后来那些根据家庭需求进行调整并与周围环境相协调的较为简朴的住宅中。191

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪlt] ['ɒnɪstli] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz]
because built honestly with due regard to the necessities , and even if , as
因为 建造 诚实地 和 到期的 看待 到 这 必需品 ， 和 甚至 如果 ， 作为
['rʌskɪn] [sez] ,
Ruskin says ,
拉斯金 说道 ，

因为建造时充分考虑了实际需要，即使如罗斯金所说，

[ðeə(r)] ['diːteɪl] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['presɪdənt] ,
their detail is abominable and there is no precedent ,
他们的 细节 是 可恶 和 那里 是 不 先例 ，

他们的细节令人发指，而且史无前例。

[nəʊ] [raɪt] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [drɪp] ['məʊldɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
no right nor reason in the square drip moulding over the windows ,
不 正确的 也不 原因 在 这 正方形 滴 成型 超过 这 视窗 ，

窗户上方方形滴水檐既无道理也无正当理由。

[jet] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
yet we love them as a whole ,
然而 我们 爱 他们 作为 一个 所有的 ，

但我们整体上爱他们。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['truːli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]
and cannot help feeling that they expressed truly the story they were intended
和 不能 帮助 感觉 那 他们 表达 真的 这 故事 他们 是 故意的
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

我不禁觉得，他们确实表达了他们想要讲述的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'leɪdɪən] ['mænʃənz]
But we do not feel the same instinctive attraction in the Palladian mansions
但 我们 做 不是 感觉 这 相同的 本能 景点 在 这 帕拉第奥式 豪宅
[ɒv; əv][dʒəunz] ,
of Jones ,
的 琼斯 ,

但我们对琼斯设计的帕拉第奥式豪宅却没有同样的本能吸引力。

[haʊ'evə(r)] ['ækjərətli] ['klæsɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['məuldiŋz] ,
however accurately classical are their proportions or their mouldings ,
然而 准确 古典 是 他们的 比例 或者 他们的 模具 ,

然而，无论它们的比例或造型多么符合古典风格，

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [griːs] [ɔː(r)] [rəʊm]
nor in any other of the dignified importations transplanted from Greece or Rome
也不 在 任何 其他 的 这 凝重 进口 移植 从 希腊 或者 罗马
[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sɔɪl] .
and forced to grow on uncongenial soil .
和 强制 到 生长 在 忤 土壤 .

也没有其他从希腊或罗马移植过来，被迫在不适宜的土壤上生长的珍贵进口植物。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ig'zɔtiks] , [wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk]
They must ever be to us exotics , with perhaps the beauty of the exotic
他们 必须 曾经 是 到 我们 异国风情 , 和 也许 这 美丽 的 这 异域风情
,
,
,

对我们而言，它们永远都是异域风情，或许正是因为异域风情才如此美丽。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['həʊmli] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːəl] [həʊm] . [-]
but without the homely qualities which endear to us the real home . [188]
但 没有 这 家常的 品质 哪个 心爱的 到 我们 这 真实的 家 . [-]

但是，它却没有真正家所具有的温馨特质，而正是这些特质让我们喜爱真正的家。[188]

- .
XCIV .
- .

九十四。

- , ['ɪŋglənd] . [-]
Smithells , England . [190]
- , 英格兰 . [-]

英国史密瑟尔斯。[190]

[ˌɛksˌsiː'viː] .
XCV .
xcv .

XCV。

- [hɔːl] , ['ɪŋglənd] .
Saintesbury Hall , England .
- 大厅 , 英格兰 .

英国圣斯伯里庄园。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX .
89 .

第八十九。

[əʊld] ['haʊzɪz] , ['hænəʊvə(r)] , ['ɪŋglənd] .
OLD HOUSES , HANOVER , ENGLAND .
老的 房屋 , 汉诺威 , 英格兰 .

英国汉诺威的老房子。

[ˌɛks'siː] .
XC .
XC .

XC。

['mɪd(ə)l] [haʊs] , ['meɪˌfiːld] , ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .
MIDDLE HOUSE , MAYFIELD , SUSSEX , ENGLAND .
中间 房子 , 梅菲尔德 , 苏塞克斯 , 英格兰 .

英国苏塞克斯郡梅菲尔德中楼。

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
XCI .
xci .

XCI。

[əʊld] [hɔːl] , ['wɜːrzli] , ['ɪŋglənd] .
OLD HALL , WORSLEY , ENGLAND .
老的 大厅 , 沃斯利 , 英格兰 .

英格兰沃斯利老厅。

[zɪs] [ænd; ənd][ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XCII AND XCIII .
xcii 和 93 .

九十二和九十三。

[spiːk] [hɔːl] , ['ɪŋglənd] .
SPEKE HALL , ENGLAND .
说话 大厅 , 英格兰 .

英国斯皮克霍尔。

- .
XCIV .
- .

九十四。

- , ['ɪŋglənd] .
SMITHELLS , ENGLAND .
- , 英格兰 .

英国史密斯尔斯。

[ˌɛksˌsiː'viː] .
XCV .
xcv .

XCV。

- [hɔːl] , ['ɪŋglənd] .
SAINTESBURY HALL , ENGLAND .
- 大厅 , 英格兰 .

英国圣茨伯里庄园。

[zk'vɪ] [tuː; tə][ɛkskviaɪiːi] .
XCVI TO XCVIII .
xcvi 到 98 .

96至98年。

[əʊld]['mænə(r)] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .
OLD MANOR HOUSE , LYTHE HILL , ENGLAND .
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 .

英格兰莱斯山老庄园。

[ɛksɪks] .
XCIX .
九十九 .

九十九。

[əʊld] [fɑːm] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .
OLD FARM HOUSE , LYTHE HILL , ENGLAND .
老的 农场 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 .

英格兰莱斯山老农舍。

[siː] .
C .
C .

C.

[ðə; ði] [geɪt] [haʊs] , ['stoʊkseɪ] ['kɑːs(ə)l] , ['ɪŋglənd] .
THE GATE HOUSE , STOKESAY CASTLE , ENGLAND .
这 门 房子 , 斯托克斯 城堡 , 英格兰 .

英格兰斯托克西城堡门楼。

[klʌb] [nəʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

['nɪəli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [skweə(r)] [klʌb] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Nearly simultaneously with the announcement that the T Square Club , of Philadelphia ,
几乎 同时地 和 这 公告 那 这 T 正方形 俱乐部 , 的 费城 ,

几乎与此同时，费城的T Square俱乐部宣布……

[hæz; həz] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [klʌb] - [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnz] ['kʌmz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒɒn] - [lə'mentəb(ə)l] [deθ] .
has been awarded the medal offered by the St . Louis Architectural Club for the best Club - exhibit of Mention Designs comes the news of John Stewardson's lamentable death .
有 到过 获奖 这 勋章 提供 经过 这 英石 . 路易斯 建筑 俱乐部 为了 这 最好的 俱乐部 - 展览 的 提到 设计 来 这 消息 的 约翰 - 令人惋惜的 死亡 .

约翰·斯图尔德森不幸去世的消息传来之际，他刚刚获得了圣路易斯建筑俱乐部颁发的最佳俱乐部展览奖章。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz] [ɪts] ['prezɪdənt] ,
As a founder of the Club , as its president ,
作为 一个 创始人 的 这 俱乐部 , 作为 它是 总统 ,

作为俱乐部的创始人和主席，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
and for years a member of its Executive Committee ,
和 为了 年 一个 成员 的 它是 管理人员 委员会 ,

多年来一直是其执行委员会成员，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːtəz] .
he remained to the last one of its most enthusiastic supporters .
他 剩余 到 这 最后的 一 的 它是 最多 热情的 支持者 .

他始终是该组织最热情的支持者之一。

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ruːmz] ,
Many of his drawings are now in the Club rooms ,
许多 的 他的 图画 是 现在 在 这 俱乐部 房间 ,

他的许多画作现在都收藏在俱乐部会所里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and his record as the winner of many competitions is upon the
和 他的 记录 作为 这 优胜者 的 许多 比赛 是 之上 这

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
minutes of the Club .
分钟 的 这 俱乐部 .

他在多项比赛中获胜的记录都载入了俱乐部的会议记录。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [eɪd] , [sɪn'sɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,
His generous aid , sincere criticism ,
他的 慷慨的 援助 , 真诚 批评 ,

他慷慨的帮助，真诚的批评，

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and deep interest in the welfare of the Club contributed more to the
和 深的 兴趣 在 这 福利 的 这 俱乐部 贡献 更多的 到 这

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
advancement of architecture in Philadelphia than can now be realized .
进步 的 建筑学 在 费城 比 能 现在 是 已实现 .

对俱乐部福祉的深切关注，对费城建筑业的发展所做出的贡献，远超我们今天所能认识到的。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði]
The ninth annual Exhibition of the Chicago Architectural Club will be held at the
这 第九 年度的 展览 的 这 芝加哥 建筑 俱乐部 将要 是 握住 在 这

[ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Art Institute ,
艺术 研究所 ,

芝加哥建筑俱乐部第九届年度展览将在芝加哥艺术学院举行。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [mɑːtʃ] - , - .
Chicago , opening March 27 , 1896 .
芝加哥 , 开幕 行进 - , - .

芝加哥，1896年3月27日开业。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [pə' spektɪvz] [ɪn] [ɔːl] ['rendərɪŋ] ,
This exhibition will include architectural drawings and perspectives in all renderings ,
这 展览 将要 包括 建筑 图画 和 视角 在 全部 效果图 ,

[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

本次展览将展出各种比例的建筑图纸和透视图。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [wɜːk] , [prɒ'ʒe(z)] , ['lændskeɪp] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [ænd; ənd]
details of public and private work , projets , landscape drawings of parks and
细节 的 民众 和 私人的 工作 , 项目 , 景观 图画 的 公园 和

['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] ,
other public improvements ,
其他 民众 改进 ,

公共和私人工程、项目、公园和其他公共设施的景观图纸的详细信息

[wɜːks] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ig'zibits] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [aːts] .
works of sculpture and artistic exhibits of works of the allied arts .
作品 的 雕塑 和 艺术 展品 的 作品 的 这 盟军 艺术 .

雕塑作品及相关艺术作品的艺术展览。

['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] [kæn; kən]
Detailed information with circular of instructions and application blanks can
详细的 信息 和 圆 的 指示 和 应用 空白 能

[biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [fræŋk] [em] . ['gɑːd(ə)n] ,
be had by addressing Frank M . Garden ,
是 有 经过 解决 坦率 M . 花园 ,

如需获取详细信息、操作说明和申请表格，请联系 Frank M. Garden。

['sekrət(ə)ri] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , - ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Secretary , Chicago Architectural Club , 274 Michigan Ave . , Chicago .
秘书 , 芝加哥 建筑 俱乐部 , - 密歇根州 大道 . , 芝加哥 .

芝加哥建筑俱乐部秘书，地址：芝加哥密歇根大道274号。

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒbət] [klɑːk] [ˌtestə'məʊniːəlz] ,
In the seventh annual competition for the Robert Clark testimonials ,
在 这 第七 年度的 竞赛 为了 这 罗伯特 克拉克 用户评价 ,

在第七届罗伯特·克拉克奖年度评选中，

[held] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnəz]
held under the auspices of the Chicago Architectural Club , the prize winners
握住 在下面 这 庇护 的 这 芝加哥 建筑 俱乐部 , 这 奖 获奖者
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
are as follows :
是 作为 跟随 :

本次奖项由芝加哥建筑俱乐部主办，获奖者名单如下：

['ædɪsən] [biː] . [ˌel'iː] - , ['bɒstən] , [mæs] . , [gəʊld] ['med(ə)l] ; ['wɪljəm] ['lezli] ['weltən] , [lɪn] ,
Addison B . Le Boutillier , Boston , Mass . , gold medal ; William Leslie Welton , Lynn ,
艾迪生 B . 乐 - , 波士顿 , 大量的 . , 金子 勋章 ; 威廉 莱斯利 韦尔顿 , 林恩 ,
[mæs] . ,
Mass . ,
大量的 . ,

Addison B. Le Boutillier，马萨诸塞州波士顿，金牌；William Leslie Welton，马萨诸塞州林恩，

['sɪlvə(r)] ['med(ə)l] ; [dʒɒn] [ef] . ['dʒæksən] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [brɒnz] ['med(ə)l] ; ['hæri] [siː] . [stɑː(r)] ,
silver medal ; John F . Jackson , Buffalo , N . Y . , bronze medal ; Harry C . Starr ,
银 勋章 ; 约翰 F . 杰克逊 , 水牛 , N . 是 . , 青铜 勋章 ; 哈里 C . 斯塔尔 ,
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

银牌：约翰·F·杰克逊，纽约州布法罗市；铜牌：哈里·C·斯塔尔，芝加哥市

[fɜːst] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ([brɒnz] ['med(ə)l]) ; ['edwəd] [tiː] . ['wɪldə] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['sekənd] ['ɒnərəb(ə)l]
first honorable mention (bronze medal) ; Edward T . Wilder , Chicago , second honorable
第一的 光荣的 提到 (青铜 勋章) ; 爱德华 T . 怀尔德 , 芝加哥 , 第二 光荣的
['menʃ(ə)n] ([brɒnz] ['med(ə)l]) .
mention (bronze medal) .
提到 (青铜 勋章) .

一等荣誉奖（铜牌）；芝加哥的爱德华·T·怀尔德，二等荣誉奖（铜牌）。

[el] . [dʒeɪ] . ['mɪlɪt] , [ɑː(r)] . [siː] . ['spensə(r)] , [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [keɪ] . [pɒnd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ]
L . J . Millet , R . C . Spencer , and Irving K . Pond composed the adjudicating
L . J . 粟 , 拉 . C . 斯宾塞 , 和 欧文 K . 池塘 由 这 裁决
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

LJ Millet、RC Spencer 和 Irving K. Pond 组成了评审委员会。

['mesəz] . ['tɒməs] ['heɪstɪŋz] , [dʒɒn] ['geɪlən] ['haʊəd] , [ænd; ənd] ['ælbət] [el] . ['brɑkˌweɪ] ,
Messrs . Thomas Hastings , John Galen Howard , and Albert L . Brockway ,
先生们 . 托马斯 黑斯廷斯 , 约翰 盖伦 霍华德 , 和 阿尔伯特 L . 布罗克韦 ,

托马斯·黑斯廷斯先生、约翰·加伦·霍华德先生和阿尔伯特·L·布罗克韦先生

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [liːg] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænjuəl]
the committee of the Architectural League of New York upon the annual
这 委员会 的 这 建筑 联盟 的 新的 约克 之上 这 年度的
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːg] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['medlz] ,
competition for the League gold and silver medals ,
竞赛 为了 这 联盟 金子 和 银 奖牌 ,

纽约建筑联盟委员会就联盟年度金银奖章竞赛作出如下规定：

[ə'naʊns] [ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
announce the program for this year .
宣布 这 程序 为了 这 年 .

公布今年的活动安排。

['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['februəri] [sɪks] .
Drawings are to be submitted on or before February 6 .
图画 是 到 是 提交 在 或者 前 二月 6 .

图纸须于2月6日或之前提交。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] .
The problem is the principal entrance of a terminal railroad station .
这 问题 是 这 主要的 入口 的 一个 终端 铁路 车站 .

问题出在火车站的主入口。

[plæn] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['diːteɪl][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] . [-]
Plan , elevation , and detail are required . [192]
计划 , 海拔 , 和 细节 是 必需的 . [-]

需要平面图、立面图和细部图。[192]

[zk'vɪ] .
XCVI .
xcvi .

96.

[əʊld]['mænə(r)] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] . -
Old Manor House , Lythe Hill , England . 193
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 . -

英格兰莱斯山老庄园，193年

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of Architectural Illustration .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED MONTHLY BY
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES & GUILD ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
6 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pə(r)][jɪə(r)] - [sents] , [ɪn] [əd'vɑːns]
Subscription Rates per year 50 cents , in advance
订阅 利率 每 年 - 分 , 在 进步

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [səb'skrɪpʃnz] $2 . -
Special Club Rates for five subscriptions $2 . 00
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 $2 . -

五份订阅的俱乐部特惠价为 2.00 美元

['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['bɒstən][pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] .

Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .

进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['prɒmptli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] ['nʌmbəz] .

Renew your subscription promptly if you do not wish to miss any numbers .

更新 你的 订阅 及时 如果 你 做 不是 希望 到 错过 任何 数字 .

如果您不想错过任何一期节目，请及时续订。

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'njʊəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv]['fɪfti] [sents] .

Single renewals must be accompanied by a remittance of fifty cents .

单身的 续约 必须 是 伴随 经过 一个 汇款 的 五十 分 .

单次续期需缴纳五十美分。

[faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [nems] ([njuː] [ɔː(r)] [rɪ'njʊəl]) [mʌst; məst][biː; bi][sent][ɪn][tə'geðə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Five or more names (new or renewals) must be sent in together to secure

五 或者 更多的 姓名 (新的 或者 续约) 必须 是 发送 在 一起 到 安全的

[ðə; ði][klʌb] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [sents] .

the club rate of forty cents .

这 俱乐部 速度 的 四十 分 .

五个或五个以上姓名（新会员或续费会员）必须同时提交，才能享受俱乐部每人 40 美分的优惠价格。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .

SPECIAL NOTICE .

特别的 注意 .

特别通知。

[njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] , [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ]

New subscribers should order at once , thus securing a complete volume , containing

新的 订阅者 应该 命令 在 一次 , 因此 确保 一个 完全的 体积 , 包含

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

one hundred illustrations .

一 百 插图 .

新订户应立即订购，以确保获得包含一百幅插图的完整卷册。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] , ['fɪfti] [sents] [ɪz][æn; ən]

Considering the selection and quality of reproduction , fifty cents is an

考虑 这 选择 和 质量 的 生殖 , 五十 分 是 一个

[ɪk'siːdɪŋli] [ləʊ] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

exceedingly low rate for these .

非常 低的 速度 为了 这些 .

考虑到这些复制品的种类和质量，50美分的价格实在太低了。

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]

An index and title - page for the first volume of The Brochure Series

一个 指数 和 标题 - 页 为了 这 第一的 体积 的 这 宣传册 系列

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][ðeə(r)]

have been prepared for the convenience of those who wish to bind their

有 到过 准备 为了 这 方便 的 那些 WHO 希望 到 绑定 他们的

['kɒpiz] ,

copies ,

副本 ,

为了方便那些想要装订自己藏书的人，我们为《宣传册系列》第一卷准备了索引和标题页。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [tuː; tə]['eni][səb'skraɪbə(r)][ə'pɒn] [rɪ'kwest] .

and they will be mailed free to any subscriber upon request .

和 他们 将要 是 邮寄 自由的 到 任何 订户 之上 要求 .

订阅用户可提出要求，我们将免费邮寄这些杂志。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm]
Since the introduction to the public of The Brochure Series in its present form
自从 这 介绍 到 这 民众 的 这 宣传册 系列 在 它是 展示 形式
[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
a year ago ,
一个 年 前 ，

自一年前以目前的形式向公众推出《宣传册系列》以来，

[faɪv] - [sent] ['mægəziːnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
five - cent magazines have been made fashionable .
五 - 中心 杂志 有 到过 制成 时髦 .

五美分的杂志已经流行起来了。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['kaʊntləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['væljuː][ænd; ənd]
Their number is countless , and they are of all degrees of value and
他们的 数字 是 无数 ， 和 他们 是 的 全部 学位 的 价值 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

它们的数量不胜枚举，价值和趣味性也各不相同。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'traɪd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi]
A year ago the experiment was a comparatively untried one and the policy
一个 年 前 这 实验 曾是 一个 比较 未经尝试 一 和 这 政策
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,
of The Brochure Series was necessarily more or less experimental ,
的 这 宣传册 系列 曾是 一定 更多的 或者 较少的 实验 ，

一年前，这项实验还相对未经尝试，《宣传册系列》的政策也必然带有实验性质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['kristəlaiz] ['ɪntuː] ['feəli] ['set(ə)ld] [ʃeɪp] .
but it has now crystalized into fairly settled shape .
但 它 有 现在 结晶 进入 相当 定居 形状 .

但现在它已经凝固成相当稳定的形式。

[ɪn][ɪts][meɪn] ['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
In its main feature , the illustration of historic architecture ,
在 它是 主要的 特征 ， 这 插图 的 历史性 建筑学 ，

其主要特点是对历史建筑的描绘，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
it must appeal to all who have any connection with the architectural
它 必须 上诉 到 全部 WHO 有 任何 联系 和 这 建筑
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

它必须能够吸引所有与建筑行业有联系的人。

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['fəʊtəgræfs] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
An architect can never have too many photographs , provided they are well
一个 建筑师 能 绝不 有 也 许多 照片 ， 假如 他们 是 出色地
['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] ;
classified and accessible ;
分类 和 可访问 ;

对于建筑师来说，只要照片分类清晰、易于获取，照片永远都不嫌多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]
and it is practically impossible that anyone shall have all of the one hundred
和 它 是 几乎 不可能的 那 任何人 将 有 全部 的 这 一 百
['fəʊtəgræfs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
photographs given in a year's volumes of the magazine ,
照片 给定 在 一个 年 卷 的 这 杂志 ，

事实上，任何人都不可能拥有该杂志一年刊登的全部一百张照片。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][səʊ]['meni] ['dɪfrənt] ['sɔːsɪz] .

as they are drawn from so many different sources .

作为 他们 是 绘制 从 所以 许多 不同的 来源 .

因为它们取材于许多不同的来源。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]

The classification of subjects is of itself sufficient reason for buying The

这 分类 的 主题 是 的 本身 充足的 原因 为了 购买 这

[broʊ'ʃʊrz] ,

Brochures ,

宣传册 ,

仅凭主题分类本身就足以成为购买这些宣传册的理由。

['iːv(ə)n][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['djuːplɪkeɪt] ['fəutəgræfs] [ɔːl'redi] [əʊnd] .

even provided they duplicate photographs already owned .

甚至 假如 他们 复制 照片 已经 拥有 .

即使他们复制的是已经拥有的照片。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪətiz] ,

The educational features of the magazine relating to architectural societies ,

这 教育 特征 的 这 杂志 相关 到 建筑 社会 ,

[skuːlz] ,

schools ,

学校 ,

该杂志的教育专题涉及建筑学会、学校等,

[ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə]

and public competitions have proved of unusual interest to the younger

和 民众 比赛 有 已证实 的 异常 兴趣 到 这 年轻

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

members of the profession ,

成员 的 这 职业 ,

公开竞赛也引起了业内年轻成员的极大兴趣。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and during the coming year it is hoped that more importance can be given

和 期间 这 未来 年 它 是 希望 那 更多的 重要性 能 是 给定

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .

to this work .

到 这 工作 .

希望在来年能够更加重视这项工作。

[ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪz]

The cooperation of all who are concerned in organizations of this character is

这 合作 的 全部 WHO 是 担心的 在 组织 的 这 特点 是

['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

earnestly solicited .

切实 征求意见 .

恳请所有与此类组织相关的人员予以合作。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The competitions which have been offered from time to time under the

这 比赛 哪个 有 到过 提供 从 时间 到 时间 在下面 这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][hæv; həv] [pruːvd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɪl] [biː; bi]

direction of the magazine have proved so successful that an effort will be

方向 的 这 杂志 有 已证实 所以 成功的 那 一个 努力 将要 是

[meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] ,

made to establish them as a regular feature ,

制成 到 建立 他们 作为 一个 常规的 特征 ,

该杂志不时举办的各项竞赛活动都非常成功,因此我们将努力把这些活动打造成为一项常规项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kæn; kən] [biː; bi] [lʊkt]
and it is hoped that at least one competition a month can be looked
和 它 是 希望 那 在 至少 一 竞赛 一个 月 能 是 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
for in future .
为了 在 未来 .

希望未来至少每月能举办一次比赛。

['wɒntɪd]
Wanted
通缉

通缉

- [ə'dresɪz] .
Draughtsmen's Addresses .
- 地址 .

绘图员地址。

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['ɪʃuːɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,
We intend issuing , the coming year ,
我们 打算 发行 , 这 未来 年 ,

我们计划在来年发行，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [njuː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
a number of interestingly illustrated announcements of new architectural
一个 数字 的 有趣的是 插图 公告 的 新的 建筑
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
publications and importations .
出版物 和 进口 .

一些图文并茂的新建筑出版物和进口产品的公告。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðiːz] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['drɑːftsmən] [ɪn]
We want to send these to every architectural student and draughtsman in
我们 想 到 发送 这些 到 每一个 建筑 学生 和 绘图员 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .
the United States and Canada .
这 团结的 各州 和 加拿大 .

我们希望将这些资料寄送给美国和加拿大的每一位建筑系学生和绘图员。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
If you are not on our subscription list ,
如果 你 是 不是 在 我们的 订阅 列表 ,

如果您不在我们的订阅列表中，

[send] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːkjələ(r)] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .
send us your residence address for our circular mailing list .
发送 我们 你的 住宅 地址 为了 我们的 圆 邮寄 列表 .

请将您的居住地址发送给我们，以便我们将其列入邮件订阅名单。

[ə'dres] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑːd] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] , ['pʊtɪŋ] ['sɪmpli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Address a postal card as below , putting simply your address on the back .
地址 一个 邮政 卡片 作为 以下 , 推杆 简单地 你的 地址 在 这 后退 .

请按以下格式填写明信片地址，背面只需填写您的地址即可。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,
If you are in an office ,
如果 你 是 在 一个 办公室 ,

如果你在办公室，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pʊt] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ə'dresɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] .
have the other fellows put their residence addresses on the same card .
有 这 其他 伙伴们 放 他们的 住宅 地址 在 这 相同的 卡片 .

请其他同事将他们的居住地址写在同一张卡片上。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'dres] [meɪl]['mætə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [les]
We prefer to address mail matter to your residence , as there is less
我们 更喜欢 到 地址 邮件 事情 到 你的 住宅 , 作为 那里 是 较少的
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mɪskærɪdʒ] .
danger of miscarriage .
危险 的 流产 .

我们更倾向于将邮件寄送到您的住址，因为这样可以降低流产的风险。

[duː; də][nɒt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt][baɪ] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərɪŋ]
Do not get the idea that by sending your address you are ordering
做 不是 得到 这 主意 那 经过 发送 你的 地址 你 是 订购
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
something you will be asked to pay for .
某物 你 将要 是 问 到 支付 为了 .

不要误以为发送地址就意味着你要订购什么东西，然后会被要求付款。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l][kɑːd] , [ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
All the expense , except the postal card , is on our side .
全部 这 费用 , 除了 这 邮政 卡片 , 是 在 我们的 边 .

除了明信片之外，所有费用都由我们承担。

[ɪf] [wiː; wi][kænt][get] [aʊt] [ə'naʊnsmənts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
If we can't get out announcements interesting enough to attract your attention
如果 我们 不能 得到 出去 公告 有趣的 足够的 到 吸引 你的 注意力
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
and occasionally secure an order ,
和 偶尔 安全的 一个 命令 ,

如果我们无法发布足够吸引您注意力并促成订单的公告，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɒs] .
it will be our loss .
它 将要 是 我们的 损失 .

这将是我们损失。

[ə'dres] : —
Address : —
地址 : —

地址： -

[beɪts] & [gɪld] ,
Bates & Guild ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨与公会

[sɪks] ['biːkən] [striːt] ,
6 Beacon Street ,
6 灯塔 街道 ,

灯塔街6号

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] [lɪst] . [-]
For Circular List . [194]
为了 圆 列表 . [-]

对于循环列表。[194]

- .
XCVII .
- .

九十七。

[əʊld]['mænə(r)] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] . -
Old Manor House , Lythe Hill , England . 195
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 . -

英格兰莱斯山老庄园，195年

['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
Brochure Series
宣传册 系列

宣传册系列

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [θriː] .
Competition No . 3 .
竞赛 不 . 3 .

第三场比赛。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['kləʊzɪŋ] [dɪ'sembə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
The designs submitted in the competition closing December 20 for the advertising
这 设计 提交 在 这 竞赛 结束 十二月 - 为了 这 广告
[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːnɪs] [ˌsiː 'əʊ] . [pruːvd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
page of the Boynton Furnace Co . proved of even greater merit as a whole
页 的 这 博因顿 炉 合作 . 已证实 的 甚至 更大的 优点 作为 一个 所有的
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
than those submitted in the first competition ,
比 那些 提交 在 这 第一的 竞赛 ,

在12月20日截止的博因顿熔炉公司广告页设计大赛中提交的作品，整体而言比第一届大赛提交的作品更具价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][best] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and it has been difficult to decide which has the best claim to the
和 它 有 到过 难的 到 决定 哪个 有 这 最好的 宣称 到 这
[praɪz] ;
prize ;
奖 ;

因此，很难决定谁最有资格获得该奖项；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
but the judges have finally decided to award the first place to Mr .
但 这 法官 有 最后 决定 到 奖 这 第一的 地方 到 先生 .
['wɪljəm] [el] . ['weltən] ,
William L . Welton ,
威廉 L . 韦尔顿 ,

但评委们最终决定将第一名授予威廉·L·韦尔顿先生。

[ɒv; əv] [lɪn] , [mæs] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn] ['ædvətaɪzɪŋ] [peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɒv; əv] [ðɪs]
of Lynn , Mass . , and his design is given on advertising page xiii of this
的 林恩 , 大量的 . , 和 他的 设计 是 给定 在 广告 页 十三 的 这
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

来自马萨诸塞州林恩，他的设计刊登在本期第十三页的广告版上。

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'wɔːd] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi]['evɪdənt][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
Of the reasons for this award some will be evident at a glance .
的 这 原因 为了 这 奖 一些 将要 是 明显 在 一个 瞥一眼 .

获得此奖项的原因有些显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz]['straɪkɪŋ][ænd; ənd] [ju'niːk] .
The effect of the page as a whole is striking and unique .
这 影响 的 这 页 作为 一个 所有的 是 引人注目 和 独特的 .

整个页面的效果引人注目，独具特色。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To be sure ,

到 是 当然 ，

的确如此，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɪnɚz] [fə'mɪliə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)]

there is a certain suggestiveness of Mr . Binner's familiar advertisements for

那里 是 一个 肯定 暗示性 的 先生 . 宾纳的 熟悉的 广告 为了

[ðə; ði][pæbst] ['bruːɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

the Pabst Brewing Co . ,

这 帕布斯特 酿造 合作 . ,

宾纳先生为帕布斯特啤酒公司设计的那些耳熟能详的广告，确实带有某种暗示意味。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][gəʊz][nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['moʊtɪvz]

but the similarity goes no further than the selection of Egyptian motives

但 这 相似 去 不 更远 比 这 选择 的 埃及人 动机

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and the simple ,

和 这 简单的 ，

但相似之处仅限于埃及图案的选择和简洁的风格。

[flæt] , [ˌsɪlu'et] - [laɪk] ['triːtmənt] .

flat , silhouette - like treatment .

平坦的 , 轮廓 - 喜欢 治疗 .

扁平、轮廓状的处理方式。

['mɪstə(r)] . ['weltən] [hæz; həz] ['mɪəli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Mr . Welton has merely gone to the same source of inspiration ,

先生 . 韦尔顿 有 仅仅 已消失 到 这 相同的 来源 的 灵感 ，

韦尔顿先生只不过是沿用了同样的灵感来源而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɪnɚz] .

and his design is just as good in its way as Mr . Binner's .

和 他的 设计 是 只是 作为 好的 在 它是 方式 作为 先生 . 宾纳的 .

他的设计在某种程度上和宾纳先生的设计一样出色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪz]

The idea of connecting the character of the ornament with the advertisement is

这 主意 的 连接 这 特点 的 这 装饰品 和 这 广告 是

['kærid] [aʊt][ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .

carried out in both cases .

携带 出去 在 两个都 案例 .

将装饰品的特性与广告联系起来的想法在这两种情况下都得到了体现。

[ðə; ði][pæbst] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔːl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['iːdʒɪpt] ,

The Pabst advertisements all state that the history of brewing begins with Egypt ,

这 帕布斯特 广告 全部 状态 那 这 历史 的 酿造 开始 和 埃及 ，

Pabst啤酒的所有广告都声称酿酒的历史始于埃及。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['weltən] [hæz; həz] ['veri] ['klevəli] [juːst] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['kiːɔps] [æz; əz]

while Mr . Welton has very cleverly used the Great Pyramid of Cheops as

尽管 先生 . 韦尔顿 有 非常 巧妙地 用过的 这 伟大的 金字塔 的 胡夫 作为

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['eəriə] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːtəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]

a graphic illustration to indicate the area covered by the heaters built by the

一个 形象的 插图 到 表明 这 区域 涵盖 经过 这 加热器 建造 经过 这

['bɔɪntən] ['fɜːnɪs] ['kʌmpəni] .

Boynton Furnace Company .

博因顿 炉 公司 .

韦尔顿先生非常巧妙地利用胡夫金字塔作为图形说明，来表示博因顿炉业公司建造的加热器所覆盖的区域。

[ɪf] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
If any suggestions were to be offered towards the improvement of this
如果 任何 建议 是 到 是 提供 向 这 改进 的 这
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

如果对改进此设计有任何建议，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
they would be mainly in the direction of refinement in drawing .
他们 会 是 主要 在 这 方向 的 精炼 在 绘画 .

它们主要会朝着绘画技巧的改进方向发展。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
The lettering is not what it might be ,
这 字母 是 不是 什么 它 可能 是 ,

字体不太对劲。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] .
especially at the top in the name of the company , which is somewhat confused .
尤其 在 这 顶部 在 这 姓名 的 这 公司 , 哪个 是 有些 使困惑 .

尤其是公司名称顶部的部分，有点令人困惑。

[ðə; ði]['mɒnəgræm] , [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
The monogram , an unimportant feature from an advertising point of view ,
这 字母组合 , 一个 不重要 特征 从 一个 广告 观点 的 看法 ,

从广告角度来看，字母组合标志并不重要。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
is given the most important position in the design .
是 给定 这 最多 重要的 位置 在 这 设计 .

在设计中占据最重要的位置。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'petɪtəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [dɪ'zɜːv] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]
The following competitors , in the opinion of the judges , deserve honorable mention
这 下列的 竞争对手 , 在 这 观点 的 这 法官 , 应得 光荣的 提到
: ['dʌbljuː] . [biː] . ['ɑːmˌstɛd] ,
: W . B . Olmsted ,
: W . B . 奥姆斯特德 ,

评委们认为以下参赛者值得表扬：WB Olmsted，

\- [leɪk] [striːt] , [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] . ; [pjeə] - , - [steɪt] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] . ; [piː] .
118 Lake Street , Elmira , N . Y . ; Pierre Liesch , 53 State Street , Boston , Mass . ; P .
\- 湖 街道 , 埃尔迈拉 , N . 是 . ; 皮埃尔 - , - 状态 街道 , 波士顿 , 大量的 . ; P .
[dʒiː] . [-] ,
G . Gulbranson ,
G . 古尔布兰森 ,

纽约州埃尔迈拉湖街 118 号； Pierre Liesch，马萨诸塞州波士顿州街 53 号； PG 古尔布兰森，

\- [west] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] . ; [ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] , - [iːst] ['njuːtən] [striːt] , ['bɒstən] ,
31 West Street , Boston , Mass . ; F . Chouteau Brown , 31 East Newton Street , Boston ,
\- 西方 街道 , 波士顿 , 大量的 . ; F . 舒托 棕色的 , - 东方 牛顿 街道 , 波士顿 ,

马萨诸塞州波士顿西街31号；F. Chouteau Brown，波士顿东牛顿街31号

[mæs] . ; ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [friːθi] , - ['wɔːtə(r)] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Mass . ; William J . Freethy , 85 Water Street , Boston , Mass .
大量的 . ; 威廉 J . 弗里西 , - 水 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州；威廉·J·弗里西，马萨诸塞州波士顿水街85号。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstɛdz] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [ɪz] ,
Mr . Olmsted's design , which is illustrated herewith , is ,
先生 . 奥姆斯特德的 设计 , 哪个 是 插图 此附 , 是 ,

奥姆斯特德先生的设计图如下所示，具体如下：

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
like the design which he submitted in the last competition ,
喜欢 这 设计 哪个 他 提交 在 这 最后的 竞赛 ,

就像他在上次比赛中提交的设计一样，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
in many respects distinctly the best of the collection .
在 许多 尊重 明显地 这 最好的 的 这 收藏 .

在许多方面，这无疑是该系列中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] representing197
It is unfortunate in representing197
它 是 不幸 在 representing197

很遗憾，197

[ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːnɪs] ['kʌmpəni] ,
a heater not made by the Boynton Furnace Company ,
一个 加热器 不是 制成 经过 这 博因顿 炉 公司 ,

非博因顿炉具公司生产的加热器

[bʌt; bət] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .
but very suggestive of a pattern made by one of their competitors in the trade .
但 非常 暗示性的 的 一个 图案 制成 经过 一 的 他们的 竞争对手 在 这 贸易 .

但这非常像是他们某个竞争对手的惯用伎俩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [slɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɜːst] [pleɪs] .
If it were not for this unfortunate slip , it would be given first place .
如果 它 是 不是 为了 这 不幸 滑 , 它 会 是 给定 第一的 地方 .

如果不是因为这个不幸的失误，它本可以获得第一名。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
The idea is good and the treatment all that could be desired .
这 主意 是 好的 和 这 治疗 全部 那 可以 是 想要的 .

这个想法很好，治疗效果也完全符合预期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [də'rektli] [ænd; ənd] [wel] .
It is good advertising and meets the conditions directly and well .
它 是 好的 广告 和 满足 这 状况 直接地 和 出色地 .

这是很好的广告，完全符合广告要求。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . ['ɑːmˌstɛd] .
DESIGN BY W . B . OLMSTED .
设计 经过 W . B . 奥姆斯特德 .

由W·B·奥姆斯特德设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] [pjeə] - .
DESIGN BY PIERRE LIESCH .
设计 经过 皮埃尔 - .

由皮埃尔·利施设计。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
The design of Mr . Liesch has the virtue of being unusual ,
这 设计 的 先生 . - 有 这 美德 的 存在 异常 ,

利施先生的设计有一个优点，那就是它很独特。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .
and would arrest the attention of many who might not be attracted by the preceding one .
和 会 逮捕 这 注意力 的 许多 WHO 可能 不是 是 吸引 经过 这 前 一 .

这将吸引许多可能对前一个作品不感兴趣的人的注意力。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [dʌn] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [teɪst] ,
The lettering in this case , although done with exceptional taste ,
这 字母 在 这 案件 , 虽然 完毕 和 非凡的 品尝 ,

虽然此案例中的字体设计极具品味，

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .
is not sufficiently clear and readable to be entirely satisfactory as an advertisement .
是 不是 足够 清除 和 可读 到 是 完全 令人满意的 作为 一个 广告 .

作为广告而言，其清晰度和易读性不足，无法完全令人满意。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæn; ðən] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .
Mr . Gulbranson's design is of more interest as a drawing than as an advertisement .
先生 . - 设计 是 的 更多的 兴趣 作为 一个 绘画 比 作为 一个 广告 .

古尔布兰森先生的设计作为一幅画作比作为一则广告更有意思。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'piːl] ,
To the readers of The Brochure Series this characteristic would doubtless appeal ,
到 这 读者 的 这 宣传册 系列 这 特征 会 毫无疑问 上诉 ,

对于《宣传册系列》的读者来说，这一特点无疑会吸引他们。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['klaɪəntɪdʒ] .
while it might be of no value in an advertisement intended for a different clientage .
尽管 它 可能 是 的 不 价值 在 一个 广告 故意的 为了 一个 不同的 客户 .

虽然对于面向不同客户的广告来说，它可能毫无价值。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] [piː] . [dʒiː] . [-] .
DESIGN BY P . G . GULBRANSON .
设计 经过 P . G . 古尔布兰森 .

由PG GULBRANSON设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ] [ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] .
DESIGN BY F . CHOUTEAU BROWN .
设计 经过 F . 舒托 棕色的 .

由 F. CHOUTEAU BROWN 设计。

['mɪstə(r)] . [braʊnz] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .
Mr . Brown's design has an interest of a different sort .
先生 . 布朗的 设计 有 一个 兴趣 的 一个 不同的 种类 .

布朗先生的设计则具有另一种趣味性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kruːd] [ɪn] ['triːtmənt] , ['pɜːpəsli] [səʊ] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] ,
It is crude in treatment , purposely so no doubt , but the idea is so unusual ,
它 是 原油 在 治疗 , 故意 所以 不 怀疑 , 但 这 主意 是 所以 异常 ,

处理方式很粗糙，无疑是故意的，但这个想法非常独特。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
with a quaint touch of humor , that it would be sure to attract attention .
和 一个 古雅 触碰 的 幽默 , 那 它 会 是 当然 到 吸引 注意力 .

它带有一丝奇特的幽默感，一定会吸引人们的注意。

[ɪf] [speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
If space would allow , several of the remaining designs could be reproduced to advantage ,
如果 空间 会 允许 , 一些 的 这 其余的 设计 可以 是 复制品 到 优势 ,

如果空间允许，其余的几种设计都可以加以改进并加以利用。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] . [-]
and would give a wider field for comparison . [196]
和 会 给 一个 更广泛 场地 为了 比较 . [-]

这样就能提供更广阔的比较范围。[196]

[ɛkskviaɪiːi] .
XCVIII .
98 .

98.

[əʊld] ['mænə(r)] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .
Old Manor House , Lythe Hill , England .
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 .

英格兰莱斯山老庄园。

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henri] [ef] . ['mɪlə(r)] [pi'ænəʊ] [ˌsiː 'əʊ] . [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [pi'ænəʊ] [keɪsɪz] .
Attention has already been called in these columns to the efforts of the Henry F . Miller Piano Co . to foster the designing of artistic piano cases .
注意力 有 已经 到过 称为 在 这些 列 到 这 努力 的 这 亨利 F . 磨坊主 钢琴 合作 . 到 促进 这 设计 的 艺术 钢琴 案例 .

本专栏此前已对亨利·F·米勒钢琴公司为促进艺术钢琴外壳设计所做的努力表示关注。

[ðeə(r)] ['leɪtə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['ʌgli] [pi'ænəʊ] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [treɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] .
Their later designs are a long step away from the conventional and hopelessly ugly piano cases that have been put out by the piano trade universally .
他们的 之后 设计 是 一个 长的 步 离开 从 这 传统的 和 绝望地 丑陋的 钢琴 案例 那 有 到过 放 出去 经过 这 钢琴 贸易 普遍地 .

他们后期的设计与钢琴行业普遍推出的传统且丑陋不堪的钢琴外壳截然不同。

[ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstrəmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['setɪŋ] ,
They reason that the piano , as an artistic instrument , should have an artistic setting ,
他们 原因 那 这 钢琴 , 作为 一个 艺术 乐器 , 应该 有 一个 艺术 环境 ,

他们认为，钢琴作为一种艺术乐器，应该有一个艺术化的环境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt]
and it is to draw the attention of architectural designers to this point that
和 它 是 到 画 这 注意力 的 建筑 设计师 到 这 观点 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
they have already given prizes for one competition ,
他们 有 已经 给定 奖品 为了 一 竞赛 ,

而这正是为了引起建筑设计师们的注意，他们已经为一项竞赛颁发了奖项。

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] ['ɒfərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] $100 , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]
and purpose offering another prize , probably of $100 , for a second
和 目的 提供 其他 奖 , 大概 的 $100 , 为了 一个 第二
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

并计划在第二次比赛中提供另一个奖项，可能是 100 美元。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ][keɪsɪz][hæz; həz]['fɔːlən] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði]
The making of special designs for piano cases has fallen largely into the
这 制作 的 特别的 设计 为了 钢琴 案例 有 倒下 很大程度上 进入 这
[hændz][ɒv; əv] ['kʌstəm] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [m'eɪkəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][pi'ænəʊ] ['fæktriz]
hands of custom - furniture makers simply because the work of piano factories
双手 的 风俗 - 家具 制造商 简单地 因为 这 工作 的 钢琴 工厂
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ['kærid] [ɪts] [əʊn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
has for years carried its own condemnation .
有 为了 年 携带 它是 自己的 谴责 .

钢琴外壳的特殊设计制作很大程度上落入了定制家具制造商的手中，这仅仅是因为钢琴工厂的工作多年来一直受到谴责。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['meɪkə(r)]['ɒf(ə)n][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [pi'ænəʊ] , [frɒm; frəm] [stɒk] ,
The furniture maker often is forced to buy a new piano , from stock ,
这 家具 制造商 经常 是 强制 到 买 一个 新的 钢琴 , 从 库存 ,

家具制造商常常被迫从库存中购买新钢琴。

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]
and build it over as best he can , charging a price that is almost
和 建造 它 超过 作为 最好的 他 能 , 收费 一个 价格 那 是 几乎
[proʊ'hɪbətɔːri] .
prohibitory .
禁止 .

然后他会尽其所能地进行重建，但要价却高得令人望而却步。

[sɪns] [ðə; ði]['mɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri][hæz; həz] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]
Since the Miller factory has been equipped with the best facilities for
自从 这 磨坊主 工厂 有 到过 配备 和 这 最好的 设施 为了
['speʃ(ə)l] [keɪs] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrkəˌtekts][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]
special case work it has become possible for architects to have their own
特别的 案件 工作 它 有 变得 可能的 为了 建筑师 到 有 他们的 自己的
[dɪ'zaɪnz] [ɪn'telɪdʒəntli] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
designs intelligently executed without unreasonable expense ,
设计 聪明地 执行 没有 不合理 费用 ,

由于米勒工厂配备了处理特殊案例的最佳设施，建筑师们现在可以以合理的成本，巧妙地实现自己的设计。

[ɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] they199
or to secure unfinished cases should they199
或者 到 安全的 未完成 案例 应该 they199

或者为了确保未完成的案件得到妥善处理（如果他们199年）。

[wɪʃ] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
wish a cabinet maker to execute their designs .
希望 一个 内阁 制造商 到 执行 他们的 设计 .

希望找个木匠来制作他们的设计图。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pi'ænəʊ] ['kʌmpəniz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The Miller Company is one of the few piano companies in a position to
这 磨坊主 公司 是 一 的 这 很少 钢琴 公司 在 一个 位置 到
[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
undertake this departure .
承担 这 离开 .

米勒公司是少数几家有能力进行这种变革的钢琴公司之一。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pi'ænəuz][æz; əz][suː'pɪəriə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [j'iəz]
The character of their pianos as superior instruments was established years
这 特点 的 他们的 钢琴 作为 优越的 仪器 曾是 已确立的 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

他们钢琴作为顶级乐器的地位早在多年前就已确立。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and every succeeding year has added to their reputation .
和 每一个 成功 年 有 额外 到 他们的 名声 .

此后每一年，他们的声誉都进一步提升。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] - [ræŋk][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪnstrəmənt] [m'eɪkəz] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] .
The fight for a front - rank position as instrument makers has been won .
这 斗争 为了 一个 正面 - 秩 位置 作为 乐器 制造商 有 到过 韩元 .

争夺乐器制造商一流地位的斗争已经胜利。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [keɪs] ['bɪldɪŋ] ,
Now they begin to fight for artistic case building ,
现在 他们 开始 到 斗争 为了 艺术 案件 建筑 ,

现在他们开始争夺艺术化的案例构建权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt]
and they deserve the sympathy and encouragement of every American architect
和 他们 应得 这 同情 和 鼓励 的 每一个 美国人 建筑师
.
.
.

他们值得每一位美国建筑师的同情和鼓励。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɑːd] ,
The work of the pioneer is always hard ,
这 工作 的 这 先锋 是 总是 难的 ,

先驱者的工作总是艰辛的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [huː] [gets][ðə; ði] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] .
and it is seldom the pioneer who gets the benefits from this work .
和 它 是 很少 这 先锋 WHO 获得 这 好处 从 这 工作 .

而这项工作的先驱者往往得不到应有的回报。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['kʌmpəni] [pruːv] [ðæt] ['betə(r)] [dɪ'zaɪnd] [keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi]
Should this move of the Miller Company prove that better designed cases will be
应该 这 移动 的 这 磨坊主 公司 证明 那 更好的 设计 案例 将要 是
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
appreciated by the public ,
感谢 经过 这 民众 ,

如果米勒公司的这一举措证明设计更精良的手机壳会受到公众的青睐，

['evri] [pi'ænəʊ]['meɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt] ,
every piano maker in the country will follow suit ,
每一个 钢琴 制造商 在 这 国家 将要 跟随 套装 ,

全国所有钢琴制造商都会效仿。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð] [ðə; ði]
but none seem to have the courage to strike out independently with the
但 没有任何 似乎 到 有 这 勇气 到 罢工 出去 独立 和 这
[seɪm] [eɪm] .
same aim .
相同的 目的 .

但似乎没有人有勇气独立地朝着同样的目标迈进。

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [ʃəʊn] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['waːgnə] [grænd] [ig'zibitid] * [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] ,
The piano shown on this page is the Wagner Grand exhibited * at the World's Fair ,
这 钢琴 所示 在 这 页 是 这 瓦格纳 盛大 展出 * 在 这 世界的 公平的 ,

本页所示钢琴为瓦格纳三角钢琴，该钢琴曾在世界博览会上展出*。

[waɪl] [ðeə(r)][kə'ləʊniəl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .
while their Colonial design is shown in their advertisement .
尽管 他们的 殖民 设计 是 所示 在 他们的 广告 .

而他们的广告中展示的却是殖民地风格的设计。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] .
They are the two extremes .
他们 是 这 二 极端情况 .

它们是两个极端。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
One could hardly get a more attractive case for ordinary purposes than the
一 可以 几乎 得到 一个 更多的 吸引人的 案件 为了 普通的 目的 比 这
[kə'ləʊniəl]['pæt(ə)n] . [-]
Colonial pattern . [198]
殖民 图案 . [-]

对于普通用途而言，很难找到比殖民地风格更具吸引力的案例了。[198]

[ɛksɪks] .
XCIX .
九十九 .

九十九。

[əʊld] [fɑːm] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .
Old Farm House , Lythe Hill , England .
老的 农场 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 .

英格兰莱斯山老农舍。

['ʃɪŋgl] [steɪnd] ['haʊzɪz] .
SHINGLE STAINED HOUSES .
卵石 染色 房屋 .

屋顶瓦片染色的房屋。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt]
In this number we present to our readers a class of advertisement that
在 这 数字 我们 展示 到 我们的 读者 一个 班级 的 广告 那
['kænɒt] [bʌt; bət] [pruːv] [ək'septəb(ə)l] ,
cannot but prove acceptable ,
不能 但 证明 可接受 ,

在本期杂志中，我们向读者介绍了一类必然会被接受的广告。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
owing to the intrinsic interest of the subjects published in it .
欠款 到 这 固有的 兴趣 的 这 主题 已发布 在 它 .

由于其所发表主题本身具有吸引力。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊə(r)][fɜːst] ['frʌntɪspiːs] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The seven pages preceding our first frontispiece show an attractive collection of
这 七 页面 前 我们的 第一的 卷首插图 展示 一个 吸引人的 收藏 的
['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənsɪz] [baɪ] ['bɒstən] ['ɑːrkəˌtekts] .
country and suburban residences by Boston architects .
国家 和 郊区 住宅 经过 波士顿 建筑师 .

在第一幅卷首插图之前的七页展示了波士顿建筑师设计的一系列迷人的乡村和郊区住宅。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['dekstə(r)] ['brʌðəz] - ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl]
The fact that these residences are stained with Dexter Brothers ' English Shingle
这 事实 那 这些 住宅 是 染色 和 德克斯特 兄弟 - 英语 卵石
[steɪnz] ,
Stains ,
污渍 ,

这些住宅沾染了德克斯特兄弟公司生产的英式木瓦染色剂，这一事实

[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ædz] [tuː; tə]['rɑːðə(r)]
which constitutes the advertising character of the illustrations , adds to rather
哪个 构成 这 广告 特点 的 这 插图 , 添加 到 相当
[ðæn; ðən][di'trækt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['væljuː] ,
than detracts from their value ,
比 减损 从 他们的 价值 ,

这构成了插图的广告特性，反而提升了它们的价值，而不是降低了它们的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kʌlə(r)] [skiːm] ,
for each subject is remarkably satisfactory for its color scheme ,
为了 每个 主题 是 非常 令人满意的 为了 它是 颜色 方案 ,

每个主题的色彩方案都非常令人满意，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
and while a photograph does not give the effect ,
和 尽管 一个 照片 做 不是 给 这 影响 ,

虽然照片无法展现这种效果，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] .
the selection was made very largely on the basis of good coloring .
这 选择 曾是 制成 非常 很大程度上 在 这 基础 的 好的 染色 .

选择的主要依据是颜色是否好看。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪz] ['nesəsəri] .
No further word concerning the stains is necessary .
不 更远 单词 有关 这 污渍 是 必要的 .

关于污渍无需再多赘述。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɒn] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,
The fact that they have been used on these houses ,
这 事实 那 他们 有 到过 用过的 在 这些 房屋 ,

它们曾被用于这些房屋这一事实，

[let] [ə'ləʊn] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
let alone thousands of others throughout the country , is sufficient .
让 独自的 数千 的 其他的 自始至终 这 国家 , 是 充足的 .

更不用说全国各地成千上万的其他受害者了，这就足够了。

['əʊpən] ['plʌmɪŋ] .
OPEN PLUMBING .
打开 管道 .

管道敞开。

[ðə; ði] ['dɔːltən] - ['ɪŋgəsɒl] [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [staɪl]
The Dalton - Ingersoll Co . have come to the front with an improved style
这 道尔顿 - 英格索尔 合作 . 有 来 到 这 正面 和 一个 改进 风格
[ɒv; əv] ['lævətri] ,
of lavatory ,
的 厕 ,

道尔顿-英格索尔公司推出了一种改良型盥洗室，引领了行业潮流。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['fɪkstʃər] .
which presents many new features all in the line of open fixtures .
哪个 礼物 许多 新的 特征 全部 在 这 线 的 打开 固定装置 .

它为开放式灯具系列带来了许多新功能。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lævətri] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
A cut is shown in their advertisement where a description of the lavatory is given
一个 切 是 所示 在 他们的 广告 在哪里 一个 描述 的 这 厕 是 给定
.
:
.

他们的广告中展示了一张截图，其中描述了洗手间的情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] , [ɔː(r)] [ɪ'næməld] [bæθ.bɑːθ] , ['stændɪŋ]
The same arguments in favor of the porcelain , or enameled bath , standing
这 相同的 论点 在 偏爱 的 这 瓷 , 或者 珐琅 洗澡 , 常设
[klɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
clear of everything ,
清除 的 一切 ,

支持瓷质或搪瓷浴缸的理由与支持其他材质浴缸的理由相同，它们都完全独立于其他材质之外。

[ə'plai] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lævətri] .
apply with equal force to the lavatory .
申请 和 平等的 力量 到 这 厕 .

对厕所也施加同样的力道。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]
The attention of all readers of The Brochure Series is called to the
这 注意力 的 全部 读者 的 这 宣传册 系列 是 称为 到 这
[ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] [huːz] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz] ['priːmiəmz] [ɪn]
announcements of our advertisers whose goods are offered as premiums in
公告 的 我们的 广告商 谁 商品 是 提供 作为 保费 在
[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,
the subscription competitions ,
这 订阅 比赛 ,

请《宣传册系列》的所有读者注意，我们的广告商将在其广告宣传活动中提供商品作为订阅竞赛的奖品。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
which will be found in the advertising pages of this number .
哪个 将要 是 成立 在 这 广告 页面 的 这 数字 .

详情请见本期杂志的广告版面。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfəz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['keəf(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)]
None of these offers have been made without careful personal investigation on our
没有任何 的 这些 优惠 有 到过 制成 没有 小心 个人的 调查 在 我们的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

所有报价均经过我们仔细的个人调查后才发出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [æz; əz] ['strɪktli] [haɪ] - [klɑːs] [ɪn]
and all the goods we can confidently recommend as strictly high - class in
和 全部 这 商品 我们 能 自信地 推荐 作为 严格 高的 - 班级 在
[ɔːl] [rɪ'spekts] .
all respects .
全部 尊重 .

我们完全可以自信地推荐所有商品，它们在各个方面都是一流的。

[ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [laɪnz]
Those who may have occasion to make purchases in any of the various lines
那些 WHO 可能 有 场合 到 制作 购买 在 任何 的 这 各种各样的 线条
[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)] .
represented will do well to look up this matter .
代表 将要 做 出色地 到 看 向上 这 事情 .

凡是可能在所列各类产品中购物的人，最好都查阅一下相关资料。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
A few moments spent in writing for information may save much time and
一个 很少 时刻 花费 在 写作 为了 信息 可能 节省 很多 时间 和
['mʌni] . [-]
money . [200]
钱 . [-]

花几分钟时间查阅资料可以节省很多时间和金钱。[200]

[siː] .
C .
C .

C.

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] , ['stoʊkseɪ] ['kɑːs(ə)l] , ['ɪŋglənd] .
The Gatehouse , Stokesay Castle , England .
这 门房 , 斯托克斯 城堡 , 英格兰 .

英国斯托克斯城堡的门楼。

[fʊl] ['peɪdʒɪz]
Full Pages
满的 页

整页

[ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
The first five pages are advertising .
这 第一的 五 页面 是 广告 .

前五页都是广告。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [ɔːl] [tekst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɒd] - ['nʌmbəd] ([raɪt] - [hænd])
In the body of the magazine , all text was on odd - numbered (right - hand)
在 这 身体 的 这 杂志 , 全部 文本 曾是 在 奇怪的 - 编号 (正确的 - 手)
['peɪdʒɪz] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .
pages , alternating with full - page plates .
页面 , 交替 和 满的 - 页 盘子 .

杂志正文全部刊登在奇数页（右侧）上，与整页插图交替出现。

---

* [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [tekst] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ]
*** These lines of text were damaged and had to be reconstructed by**
* 这些 线条 的 文本 是 损坏的 和 有 到 是 重建 经过
[ges] .
guess .
猜测 .

* 这些文字已损坏，只能靠猜测重建。

([ðə; ði][tekst] [ˈkɒləm] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈnærəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [əˌlɒŋˈsaɪd]
(The text column is unusually narrow because it was printed alongside
(这 文本 柱子 是 异常地 狭窄的 因为 它 曾是 打印 旁边
[æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .)
an illustration .)
一个 插图 .)

（由于正文与插图并列印刷，所以文本栏显得异常窄。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷